

ชี้แจงเกี่ยวกับการจัดการใบสั่งยานอกโรงพยาบาล / Explanation of the Handling of Prescriptions Outside of the Hospital / 院外処方せんの説明

ใบสั่งยาในญี่ปุ่นมีสองประเภท: ใบสั่งยานอกโรงพยาบาลสำหรับร้านขายยาในเขตเทศบาล และใบสั่งยาในโรงพยาบาลสำหรับร้านขายยาในโรงพยาบาล

ตามกฎหมายแล้ว ใบสั่งยาจะออกให้เป็นใบสั่งยานอกโรงพยาบาล ยกเว้นกรณีพิเศษ

/There are two types of prescriptions in Japan: one is an out-of-hospital prescription for a community pharmacy and the other is an in-hospital prescription for the pharmacy inside the hospital.

Generally, prescriptions are issued as out-of-hospital prescriptions except for in special cases.

/処方せんには院外処方せんと院内処方せんがあります。

特別な場合を除き、薬は院外処方せんでは処方されます。

ใบสั่งยานอกโรงพยาบาล/Out-of-Hospital prescriptions/院外処方せん

ไปที่ร้านขายยาในเทศบาลพร้อมใบสั่งยาของคุณ และรับยาตามใบสั่งแพทย์หลังจากชำระเงิน

ใบสั่งยามีอายุเพียง 4 สี่วัน รวมวันที่ออกด้วย คุณสามารถรับยาตามใบสั่งแพทย์ได้ทุกที่ทุกเวลาในญี่ปุ่นตามใดที่ใบสั่งยานั้นถูกต้อง

(คุณไม่สามารถรับยาได้หลังจากที่ใบสั่งยาหมดอายุแล้ว)

ตัวแทนผู้ป่วยสามารถนำใบสั่งยามารับยาตามใบสั่งแพทย์แทนผู้ป่วยได้ โปรดเก็บใบเสร็จของคุณไว้เป็นหลักฐาน ค่ายาสามารถนำไปลดหย่อนภาษีเป็นค่ารักษาพยาบาลต่อไป

/Take your prescription to a community pharmacy to get the prescription filled and receive the prescription drug after you make a payment.

The prescription is valid only 4 four days, which includes the issuing date. You can get your prescription drug whenever and wherever you need in Japan as long as the prescription is valid. (You can't get your prescription drug after the validated date.)

A representative can drop off a prescription and pick up a prescription drug for the patient. Please keep your receipts for your records. The cost of medications can be claimed as tax deductions for medical expenses.

/院外処方せんは市中の薬局に持っていき、代金を支払って処方薬を受け取ります。

処方せんの交付日を含めて4日以内なら、日本のどこの薬局でも処方薬を受けることができます（処方交付日を含めて4日を過ぎるとその処方せんでは調剤を受けられません）。

代理の人が処方せんを持って行っても処方を受けることができます。

薬局で支払った分も医療費控除の対象になりますので、領収書は大切に保管しておいてください。

ใบสั่งยาในโรงพยาบาล/In-hospital prescriptions/院内処方せん

ใบสั่งยาในโรงพยาบาลจะต้องออกจากแผนกเภสัชกรรมของโรงพยาบาลเดียวกันเท่านั้น

/In-hospital prescriptions must be filled from the pharmacy department of the same hospital.

/院内処方せんは、処方した病院内の薬局で薬を受け取ります。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

การแปลภาษาไทยนี้จัดทำขึ้นภายใต้การดูแลของแพทย์ ผู้เชี่ยวชาญด้านกฎหมาย หรือบุคคลอื่น เมื่อมีความแตกต่างในการตีความเกิดขึ้นจากความแตกต่างเล็กน้อยในภาษาหรือระบบที่เกี่ยวข้อง ต้นฉบับภาษาญี่ปุ่นจะมีความสำคัญกว่า